



**Sonia Holguín Casar**  
**Freelance EN-ES Sworn Translator**

Phone: +34 981 645344 | Cell phone: +34 639 490630

Fax: +34 981 645344

E-mail: [translation@holguincasar.com](mailto:translation@holguincasar.com) // [sonia.holguin@yahoo.es](mailto:sonia.holguin@yahoo.es)

**NATIONALITY:** Spanish

**LANGUAGE PAIRS:** English – Spanish; Portuguese – Spanish; Galician – Spanish

**TRANSLATION SPECIALIZATION:** Financial, legal and institutional texts.

**EDUCATION:** **Degree in Translation and Interpreting,**  
Translation and Interpreting Faculty, University of Granada 1992-1997

**Sworn translator – interpreter (English)**  
Languages Interpreting Bureau (Oficina de Interpretación de Lenguas) - Spanish Ministry of Foreign Affairs September 1998

**PROFESSIONAL EXPERIENCE:** Freelance translator since 1998

**MAIN TRANSLATION PROJECTS ACCOMPLISHED**

**FINANCIAL** – Translation, edition and certification of financial texts (memoranda and articles of association, annual and semi-annual reports, prospectuses, forex, financial statements, reports on interest rates, etc.). External translator of the European Investment Bank (EIB) since 1 September 2023.

**INSTITUTIONAL** – Translation of the plenary sessions of the European Parliament (several topics, 2002-2010); translation of legislation, orientation notes, amendments, etc. for European institutions (2010-2017); several topics for United Nations agencies (2004-2017), etc. External translator of The Global Fund since August 2023.

**LEGAL** – Translation of legal texts and patents (contracts, memoranda and articles of association, birth, death and marriage certificates, powers of attorney, etc.).

**FORMATS FOR RECEPTION AND DELIVERY OF WORK**

- **Microsoft Office:** Word, PowerPoint and Excel
- **Trados Studio:** Workbench, Multiterm and WinAlign
- **Acrobat Reader**
- **Adobe Acrobat**
- **PageMaker**
- **Winzip**
- **HTML**